Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | co zaświadczył ― słowo ― Boga i ― świadectwo Jezusa Pomazańca, ile zobaczył. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | który poświadczył Słowo Boga i świadectwo Jezusa Pomazańca ile zarówno zobaczył |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | który poświadczył Słowo Boga\* i świadectwo Jezusa Chrystusa\*\* \*\*\* – tyle, ile zobaczył.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | który poświadczył\* słowo Boga i świadectwo Jezusa Pomazańca, ile ujrzał. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | który poświadczył Słowo Boga i świadectwo Jezusa Pomazańca ile zarówno zobaczył |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten natomiast poświadczył to, co zobaczył, jako Słowo Boże i świadectwo Jezusa Chrystusa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Który poświadczył słowo Boże i świadectwo Jezusa Chrystusa, i wszystko, co widział. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który świadectwo wydał słowu Bożemu i świadectwu Jezusa Chrystusa, i cokolwiek widział. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który świadectwo wydał słowu Bożemu i świadectwo Jezusa Chrystusa, cokolwiek widział. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ten poświadcza, że słowem Bożym i świadectwem Jezusa Chrystusa jest wszystko, co widział. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Który dał świadectwo Słowu Bożemu i zwiastowaniu Jezusa Chrystusa, wszystkiemu, co w widzeniu oglądał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On potwierdził, że to, co widział, jest Słowem Boga i świadectwem Jezusa Chrystusa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ten poświadczył słowo Boże i świadectwo Jezusa Chrystusa, zgodnie z tym, co widział. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | który stał się świadkiem słowa Bożego i świadectwa Jezusa Chrystusa, tak jak widział. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | który wiernie opisał, co mu Bóg powiedział, a Jezus Chrystus poświadczył w widzeniach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ten poświadcza, że wszystko, co widział, jest słowem Bożym i świadectwem Jezusa Chrystusa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | який засвідчив про Боже слово, і про свідчення Ісуса Христа все, що побачив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | który poświadczył Słowu Boga, świadectwu Jezusa Chrystusa, jak i temu, cokolwiek zobaczył. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | który zaświadczył na rzecz Słowa Bożego i świadectwa Jeszui Mesjasza w sprawie tego, co widział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | który złożył świadectwo o słowie danym przez Boga i o świadectwie danym przez Jezusa Chrystusa – o wszystkim, co ujrzał. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | On zaś przekazał innym słowo Boże oraz to, czego dowiedział się od Jezusa Chrystusa. |

1. 1) <x>730 1:11</x>; <x>730 4:1</x>; <x>730 5:1</x>; <x>730 6:1</x>; <x>730 7:1</x>; <x>730 8:2</x>; <x>730 9:1</x>; <x>730 10:1</x>; <x>730 13:1</x>; <x>730 14:1</x>; <x>730 15:1-2</x>; <x>730 17:3</x>; <x>730 18:1</x>; <x>730 19:11</x>; <x>730 20:1</x>; <x>730 21:1-2</x>; <x>730 22:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Bóg postanowił objawiać swoją wolę światu za pośrednictwem człowieka. Na tym postanowieniu opiera się nasz przywilej pośredniczenia w objawieniu i składania innym świadectwa o Nim. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 1:9</x>; <x>730 6:9</x>; <x>730 19:13</x>; <x>730 20:4</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 12:17</x>; <x>730 19:10</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Poświadczył spisując, a więc i teraz poświadcza czytelnikowi, że słowem Boga jest i świadectwem. [↑](#footnote-ref-6)